

MAUD KLEYNEN

SPECIALISED TRANSLATION
LEGAL | MARKETING | PATENTS

GERMAN > FRENCH • ENGLISH > FRENCH



✉ maud.kleynen@hotmail.com

☎ +32 472537025

📍 rue Saivelette 51, 4671 Housse (Belgium)

🌐 maudkleynen-translation.com

🌐 LinkedIn profile

🌐 ProZ profile

📧 maud.kleynen@gmail.com

1. SUMMARY

Belgian translator seeking long-term freelance-based collaborations.

2. SERVICES

- TRANSLATION
- REVISION/PROOFREADING
- LOCALISATION
- LEGALISATION
- COPYWRITING

3. KEY BENEFITS

- **Sworn** translator
- Specialised in **patents & legal translation**
- Knowledge about the **internal processes** inherent to translation agencies
- **Continuing education** (focussing on my fields of specialisation)

4. EDUCATION

- Master's degree: *Translation*
University of Liège (Belgium) (2016 – 2017)
- Master's degree: *Germanic Linguistics & Literatures*
University of Liège (Belgium) (2013 – 2016)
- Bachelor's degree: *Germanic Languages & Literatures*
University of Liège (Belgium) (2010 – 2013)

5. COMPUTER SKILLS & CAT TOOLS

- SDL Trados 2019
- Wondershare PDF Element (OCR)
- Wordpress

6. MEMBERSHIPS / CERTIFICATES

- University certificate in legal knowledge for sworn translators and interpreters (January 2020)
- SDL Trados Studio 2019 – level 1 certification (February 2021)



7. EXPERIENCE (+ 3 YEARS)

- PATENTS: + 2 000 000 WORDS
 - Experience as internal translator/reviser in a translation agency (March-December 2019)
 - Freelance-based collaborations (January 2020 – today)
- LEGAL TRANSLATION: + 100 000 WORDS
 - Intellectual property documents (ex: deeds of assignment, oppositions)
 - Reports and minutes
 - Legalised translations
- MARKETING: + 850 000 WORDS
 - MTPE: description of advertised articles
 - Catalogues
 - Products descriptions
 - Localisation
 - Copywriting of several websites: experience in SEO